

Отзыв научного руководителя о диссертации Ли Лин
Типы словарей как варианты металингвистического описания языка
(на материале русской и китайской лексикографической традиции)

Диссертация Ли Лин представляет собой сопоставительное исследование метаязыка лексикографического описания языкового материала в русских и китайских словарях разных типов.

Актуальность выбранной темы заключается в необходимости сопоставления принципов построения русских и китайских словарей разного типа для характеристики особенностей метаязыка лексикографического описания. Сопоставление русских и китайских словарей уже не в первый раз становится предметом исследования, однако универсальные и специфические элементы метаязыка, разработанного в рамках китайской и русской лексикографической традиции, исследуются впервые.

Проанализировав научную литературу по теме диссертации и выбранные русские и китайские словари трех типов (толковые, этимологические и орфоэпические), после серьезного самостоятельного исследования особенностей метаязыка лексикографического описания, Ли Лин выявляет зависимость метаязыка, разработанного в рамках национальной лексикографии, от типа языка, от системы письменности, от задач и структуры словарей. Анализ словарей разных типов позволил выявить общие принципы построения толковых словарей и специфическую структуру русских и китайских этимологических и орфоэпических словарей. В русских этимологических словарях реализуется метод этимологического анализа, разработанный в рамках индоевропейской компаративистики, а в китайских - метод исследования изменения семантики слова с опорой на графический облик иероглифа в рамках традиционной иероглифологии. Метаязык русских и китайских орфоэпических словарей демонстрирует зависимость от структуры языка и от системы письма, принятой для русского и китайского языков.

В ходе работы над исследованием диссертант продемонстрировал способность ставить и решать теоретические задачи в области сопоставительного языкознания, а также навыки анализа словарей разноструктурных языков.

Считаю, что диссертация Ли Лин может быть представлена к защите.

Научный руководитель –
к.ф.н., доцент кафедры общего
и сравнительно-исторического языкознания
филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова

О.А. Волошина